

## L'INFLUENCE D'EMMA SUR L'IDENTITÉ D'ADELE DANS LE FILM *LA VIE D'ADELE*

Bunga Tiara Putri, & Suma Riella Rusdiarti

Département des Études Françaises, Faculté des Sciences Humaines,  
Université d'Indonésie  
bunga\_tiara@live.com

### Résumé

L'identité sexuelle d'un individu peut être développée soit depuis la naissance, soit en continu dans sa vie, qui est affectée par l'expérience de sa vie, l'interaction sociale et l'influence de l'environnement. L'identité sexuelle peut aussi différer d'un individu à l'autre, de sorte que la poursuite d'une nouvelle identité est une chose normale à faire par quelqu'un. Le film *La Vie d'Adèle* est un film français qui expose le sujet de la poursuite d'identité. Ce film suit une vie d'une adolescente qui est en train de poursuivre et de trouver son identité, en particulier son identité sexuelle à travers des interactions avec différentes personnes et un environnement différent. De plus, ce film souligne l'influence et la domination du personnage Emma à la recherche d'identité sexuelle d'Adèle. Cet article traitera du film *La Vie d'Adèle* à travers des études cinématographiques qui révèlent son aspect narratif ainsi que son aspect cinématographique, avec la méthode de recherche descriptive, pour prouver l'influence et la domination de la figure d'Emma pour le développement de l'identité sexuelle d'Adèle.

**Mot-clés** : film, identité sexuelle, personnage, *La Vie d'Adèle*

### INTRODUCTION

Le film en général peut être défini comme une série d'images fixes conçues pour produire l'illusion d'images en mouvement lorsqu'elles sont affichées sur l'écran. Le film, selon James M. Boggs et Dennis W. Petrie (2008) dans son livre *The Art of Watching Films*, est une œuvre d'art unique. Par rapport à d'autres œuvres d'art, les films offrent et combinent presque tous les aspects visuels et verbaux fournis par diverses autres œuvres d'art. Le film a un élément narratif et cinématographique qui a la capacité de représenter l'imagination et le sentiment. Avec le développement du temps, le film s'est transformé en une œuvre d'art qui est également utilisée comme moyen pour transmettre un message au public.

Un film, comme d'autres œuvres d'art, est représentatif, ce qui signifie qu'il peut décrire la situation et la condition culturelle qui existent dans la société (Hall, 1997). Un film peut être utilisé comme communicateur ou comme intermédiaire dans la communication, car un film peut être directement connecté avec le public. De plus, à l'ère moderne, le film sert à transmettre des messages ou des problèmes sociaux à travers des médias intéressants et faciles à comprendre. Dans le film, ces messages peuvent être vus à travers la relation entre le narratif et les aspects

cinématographiques du film, comme la relation entre l'intrigue, la personne, l'arrière-plan et le thème soulevé.

*La Vie d'Adèle*, sorti en 2013, est un film *drame romantique* dirigé par Abdellatif Kechiche. C'est l'un des films français qui a soulevé le problème à l'époque, le problème de la recherche d'identité et des couples homosexuels. Grâce à l'explication de Kechiche dans l'exposé du problème d'identité, ce film a remporté plusieurs prix tels que le meilleur réalisateur et meilleur acteur au festival de Cannes, et a réussi à gagner le prix le plus élevé dans le même festival. Le film été nominé comme meilleur film étranger aux Golden Globes et est considéré comme l'un des meilleurs films en 2013. (Jagernauth, Kevin. "Pedro Almodovar". *Top 12 Films of 2013*. Indiewire, 2013. Web. 7 janvier 2016.).

*La Vie d'Adèle* raconte une histoire d'Adèle, une adolescente qui avait initialement une relation hétérosexuelle normale. Assez curieusement, Adèle n'a pas ressenti l'amour et la passion dans la relation. Un jour, il est allé à un bar homosexuel. À ce moment, elle rencontre Emma, une femme à manches bleues. Les deux ont commencé à discuter entre eux et se rencontrent régulièrement jusqu'à ce qu'elles établissent une relation en tant que paire d'amoureux. Au début, leurs relations sont remplies de bonheur. La faille de leurs relations ne commence que l'histoire entre dans la seconde moitié de l'histoire de vie d'Adèle. Tout commence lentement à changer, son bonheur et son amour sont testés. Au même moment, Adèle a recommencé à ressentir un nouveau dilemme quant à son identité et son orientation sexuelle.

Beaucoup de gens pensent que ce film a réussi à soulever la question de la sexualité et de l'identité auprès de la communauté française. Beaucoup de critiques louent Kechiche dans son explication sur les relations homosexuelles dans le film, d'autre part beaucoup pensent que le film est trop vulgaire à montrer. En plus du thème de la sexualité, Kechiche a également soulevé le thème de l'identité. Il est allégué que dans ce film, *Chez-soi* utilise le personnage d'Adèle pour montrer l'influence d'autres individus et de l'environnement sur l'identité individuelle. Cet article vise à voir la prédominance du personnage d'Emma dans la recherche de l'identité sexuelle du personnage d'Adèle représenté par les aspects narratifs et cinématographiques.

La méthode de recherche choisie est la méthode de recherche descriptive. La recherche descriptive est une méthode de recherche destinée à décrire les phénomènes qui existent aujourd'hui ou dans le passé. Cette étude ne manipule ni ne modifie les variables libres, mais décrit une condition telle qu'elle est. La représentation des conditions peut être individuelle ou utiliser des nombres. (Sukmadinata, 2006: 5). Elle sera expliqué en détail sur la recherche et les résultats obtenus par l'auteur.

### L'identité Sexuelle dans le Film *La Vie d'Adèle*

Stuart Hall dans son livre '*Cultural Identity and Diaspora*' explique que l'identité culturelle peut être vue sous deux angles : l'identité culturelle comme identité (*identity as being*) et une identité culturelle comme un processus d'identité comme étant (*identity as becoming*) (1990). *Identity as becoming* est une identité qu'un individu a depuis sa naissance dans un monde tel que la race, l'appartenance ethnique et l'identité de genre. D'autre part, *identity as being* est une identité acquise par l'individu par réflexion sur la situation sociale environnante. Par l'*identity as becoming*, Hall affirme qu'un individu pourra changer son identité qu'il émerge lors de la rencontre et de l'interaction avec d'autres personnes. Dans son autre livre, Hall explique également que le développement du monde moderne a entraîné le développement et le changement des formes d'individualisme dans la société.

L'*identity as becoming* comme étant possédée par l'homme est l'identité sexuelle de l'individu qui peut changer lorsqu'elle interagit avec d'autres individus. L'identité de genre se réfère à la perception de soi individuelle en tant qu'homme ou femme. L'identité sexuelle se réfère à la perception de soi d'un individu en tant qu'homme ou femme (Halgin & Whitbourne, 2010 : 308). Elle concerne également la conscience de l'individu envers les individus en tant qu'homme ou femme qu'a été incorporé dès son plus jeune âge. L'identité de genre peut ensuite être liée à l'identité sexuelle individuelle. Les relations sociales qui se produisent entre les individus peuvent alors conduire à l'adoption d'une nouvelle identité d'un individu à l'autre (Hall, 1990). Ce changement d'identité sexuelle n'est pas toujours le bienvenu dans la société. Dans le passé, selon les normes qui prévalent dans la société, l'identité sexuelle d'une personne peut être considérée comme normale et non déviante si elle est physiquement, biologiquement ou psychologiquement liée à quelqu'un qui est différent de lui ; tels que la relation entre hommes et femmes (relations hétérosexuelles). D'autre part, la relation entre les mêmes individus sexuellement (relations homosexuelles) est considérée comme une aberration sociale (Mermet, 1986).

Adèle est le personnage principal de ce film. Elle est représentée comme un adolescent qui a l'air encore en train de connaître le développement et l'identifier. Au début du film, le personnage d'Adèle est toujours innocent en tant qu'adolescents en général. Quand elle était à l'école, elle se rassemblait souvent avec ses amies et parlait d'hommes, elle semble essayer de trouver leur véritable identité et est représentées comme un adolescent qui a une identité hétérosexuelle, mais en lui il n'a toujours pas cru à son identité. Dans ce film, on montre comment l'identité du personnage Adèle peut changer et se développer avec l'interaction entre lui-même et d'autres personnages, en particulier les figures d'Emma.

## La Recherche d'Identité d'Adèle

Au début du film, Adèle est décrite comme une figure adolescente simple et indifférente. Comme l'autre adolescents, il passe une grande partie de son temps à l'école et se mêle à ses camarades. La figure d'Adèle est décrite comme un adolescent simple avec des vêtements simples et la majorité des couleurs neutres. Elle est aussi souvent vue piquant ses cheveux dans un désordre, cela affirme la simplicité et l'ignorance du caractère d'Adèles en tant qu'adolescent. Elle est comment une femme qui cherche encore sa véritable identité, en particulier son identité sexuelle. Au début, Adèle considérait encore son identité comme hétérosexuelle. Cela est influencé par l'environnement de l'amitié que la majorité est également des individus hétérosexuels. Il ne s'est pas complètement ouvert à l'identité homosexuelle qu'il peut avoir. En outre, l'identité des homosexuels à l'époque est toujours considérée comme un tabou et non-apparente. En outre, Adèle a également été influencée par le discours de ses amis sur lui-même et Thomas.

Thomas est l'un des vieux amis d'Adèle qui l'avaient longtemps intéressé. Thomas et Adèle se sont d'abord rencontrés à la cafétéria, puis Thomas a invité Adèle à ce jour et Adèle a accepté son invitation. Pendant ce temps, Adèle avait l'air douteux et incertain de sa réponse. Bien que douteuse, Adèle a finalement décidé de partir avec Thomas. Dans cette séquence, on peut voir comment Adèle, qui avait d'abord douché de son intérêt contre Thomas a commencé à regarder en profitant d'une date qu'il vivait. Cela indique alors qu'Adèle commence à ressentir et veut établir son identité comme adolescent hétérosexuel normal comme en général. Elle commence à suivre la pièce de Thomas et commence à avoir des relations sexuelles avec lui pour se convaincre de l'identité dans lesquelles il a été mis en doute.

Cependant, Adèle, n'a pas complètement perçu l'intégrité de son identité à travers sa relation avec Thomas, même après avoir eu des rapports sexuels. Cela a été confirmé par l'indifférence de l'expression d'Adèle qui semblait illustrer sa réticence à se connecter avec Thomas et elle a commencé à rappeler la femme qui a les cheveux bleus qu'il rencontra brièvement à un carrefour. Adèle a senti une attraction mystérieuse qu'il ne pouvait pas expliquer à cette femme. Son ombre a commencé à amener Adèle à remettre en question son identité d'hétérosexuel. Ce sentiment frénétique lui fait alors décider de mettre un terme à la relation car il sent qu'il manque quelque chose.

Adèle, qui doute encore de son identité, considère Thomas comme une solution à ses propres doutes quant à son identité. L'influence des amis autour de qui a convaincu Adèle qu'il était hétérosexuel l'a fait revoir la figure de Thomas comme solution pour trouver son identité. Malheureusement, après avoir rencontré Thomas, Adèle, a toujours ressenti quelque chose qui lui manque et qui ne peut pas être rempli par Thomas. Au lieu de cela, il a trouvé un intérêt fascinant pour une femme qui l'a rencontré et ne l'a même pas reconnu.



Photo1.1

À travers l'image ci-dessus, on peut voir que le tir est le *close-up shot*. Cette technique de tir est couramment utilisée pour montrer l'expression et les détails émotionnels des personnages. Dans le tir, on montre une expression plane, confuse et incertaine. Elle a également été vue tournant son visage de Thomas. Du tir ci-dessus, on peut aussi constater qu'Adèle était mal à l'aise et incertaine de sa décision d'avoir des relations sexuelles avec Thomas. Elle a alors commencé à se rendre compte que son intérêt pour la femme aux cheveux bleus qu'il avait rencontrée l'autre jour était une attraction inhabituelle.

Adèle a finalement décidé de mettre fin à sa relation avec Thomas. Après avoir rompu la relation, il ressentait de plus en plus un étrange intérêt pour les femmes. Cela a été renforcé par une scène dans la séquence 2.1 quand Adèle et une de ses amies, Béatrice, bavardaient à l'arrière de l'école. Soudain, Béatrice embrassa Adèle et elle s'est embrassée. Cela provoque alors le doute d'Adèle sur son identité hétérosexuelle. Implicitement, on peut voir le changement des traits et des gestes du visage d'Adèle qui a l'air plus à l'aise avec les femmes. C'est ce qui asperge le désir sexuel d'Adèle envers les femmes.

Des changements importants commencent à apparaître lorsque Adèle va à un bar homosexuel avec son ami Vincent. À ce moment, il a finalement rencontré et s'est familiarisé avec la figure d'une femme aux cheveux bleus nommée Emma. Emma est une étudiante spécialisée en arts qui est aussi une lesbienne. La rencontre est un signe du début du processus de recherche d'identité d'Adèle. Quand ils se sont rencontrés pour la première fois, il semblait qu'il y avait une attraction entre eux, il a été montré de l'admirable expression d'Adèle avec la figure d'Emma, qu'elle ne pouvait pas bouger et ne pouvait pas détourner les yeux. La couleur bleue devient alors un signe de nouvelles nuances qui entreront dans *La Vie d'Adèle*.



Photo2.2

Elle sent qu'il y a quelque chose dans la femme qui peut combler un vide qu'il ressent. L'affirmation de la recherche d'identité sexuelle d'Adèle est représentée par sa visite à un bar homosexuel. La visite d'Adèle au bar homosexuel est un signe qu'elle a été introduite et est entrée dans un environnement homosexuel. Dans cette séquence, il est démontré qu'Adèle était curieuse quand elle était dans ce bar. L'expression d'Adèle montre qu'elle est mal à l'aise d'être là. Alors que l'inconvénient était accompagné d'une expression de curiosité et d'innocence d'Adèle qui n'avait jamais visité l'endroit auparavant. Emma, qui à l'époque connaissait le comportement d'Adèle, se rendit compte qu'elle n'avait jamais visité la place. Après avoir finalement pris connaissance, Adèle et Emma ont commencé à passer du temps ensemble. Jusque-là, ils devinrent amoureux.

Sur la recherche d'identité d'Adèle, ce bar homosexuel est décrit comme l'entrée de la vie homosexuelle dans sa vie. L'émergence d'Emma dans *La Vie d'Adèle* semblait lui donner un nouveau souffle et une couleur. Son identité a commencé à se sentir à l'aise avec son identité, il n'essaya plus de cacher son identité homosexuelle. Il a également commencé à s'ouvrir à des choses qui auparavant pourraient entraver sa découverte d'identité. Son interaction avec Emma a pu établir une nouvelle identité comme étant chez Adèle comme homosexuel. Avant de rencontrer Emma, Adèle éprouvait toujours des doutes quant à son identité comme hétérosexuelle. L'environnement moins favorable et son ignorance de la vie homosexuelle constituaient un mur invisible qui se limitait au monde. L'arrivée d'Emma a pu traverser le mur et permettre à Adèle de trouver une nouvelle identité sexuelle plus adaptée à elle.



Photo3.3

Après cela, la participation d'Adèle dans le défilé LGBT démontre encore les efforts d'Adèle pour faire partie de la communauté homosexuelle. Cela montre aussi qu'elle est déjà à l'aise dans l'environnement. Sa participation au défilé homosexuel lutte non seulement contre les droits des homosexuels mais cherche aussi à reconnaître son orientation sexuelle nouvellement découverte. L'apparition d'Emma dans *La Vie d'Adèle* peut changer son identité qu'elle n'a connue depuis longtemps. Dès le début de sa connaissance avec Emma et le monde homosexuel, sa première relation avec une femme, l'adieu déchirant d'Adèle prouve que l'interaction d'Adèle avec Emma est l'un des facteurs les plus importants qui peuvent modifier l'identité d'Adèle et lui faire découvrir sa nouvelle identité en devenant une personne homosexuelle.

### **L'influence d'Emma dans le Développement de L'identité d'Adèle**

Dans la formation de l'identité d'Adèle, le personnage d'Emma est considéré comme l'influence la plus dominante. En ce qui concerne le développement, on constate qu'Emma a grandement influencé le développement de l'identité d'Adèle. Tout au long du film, on montre comment l'arrivée d'Emma peut renforcer la confiance, la maturité et changer l'identité sexuelle d'Adèle. L'arrivée d'Emma a pu confirmer et confirmer les doutes qu'Adèle avait ressentis avant son identité sexuelle. Après son interaction avec Thomas n'a pas pu combler le vide en lui, elle a finalement réussi à combler le vide avec la présence d'Emma.

Par le flux du film, on peut voir que la recherche d'identité, en particulier l'identité sexuelle d'Adèle, n'est pas faite de manière monotone et simple. Dans son histoire, il y a beaucoup de distractions et de problèmes auxquels Adèle doit faire. En outre, l'opinion de Stuart Hall sur la formation de l'identité d'une personne était fortement influencée par son interaction avec l'environnement et avec d'autres personnes. Dans le cas et les problèmes, on peut voir que la théorie de la formation d'identité de Hall est décrite dans le film à travers des personnages interagissant avec le personnage d'Adèle. Dans ce film, l'identité d'Adèle est largement influencée par ses interactions avec d'autres personnes comme Thomas, Béatrice, Antoine (ses collègues au travail), et bien sûr, Emma. Cependant, si on l'observe plus loin, le personnage Emma est une figure dominante qui affecte l'identité du personnage d'Adèle.

Dans son voyage au début du film, le public a été amené à voir la relation entre Adèle et Thomas qui ressemblait à une relation entre deux adolescents amoureux en général. Dans cette scène, il semble que l'identité originelle d'Adèle a commencé à secouer, mais il n'y a pas eu de signe de changement significatif. Adèle a mis ses espoirs sur le personnage de Thomas pour découvrir l'intégrité de son identité à travers les relations qu'il a faites avec Thomas. Malheureusement, le rêve qu'Adèle se trouvera par Thomas disparu quand elle sentit un vide qui ne peut être comblé par Thomas. Adèle a également commencé à ressentir un sentiment d'identité personnelle contre la sienne. Mais sa brève rencontre avec Emma a pu nuire à la confiance d'Adèle dans son identité sexuelle qu'il avait toujours crue.

Ayant enfin rencontré, connu et entré en contact avec Emma, il y a eu un changement important dans Adèle. Si on le voit à partir des changements de personnalité d'Adèle, on peut le constater à partir de l'âge adulte croissant et de la confiance dans le personnage Adèle. Ensuite, la domination des figures d'Emma peut également être observée pendant la durée de la relation sexuelle d'Emma avec Adèle qui a une partie plus longue dans le film. Cette différence de durée est faite sur le film pour montrer que sa relation avec Emma est une relation plus intense et significative par rapport à sa relation avec Thomas. Sa relation avec Emma est un événement important dans le film parce qu'il montre le changement dans l'identité sexuelle d'Adèle.

Ensuite, lors de la visualisation à travers des séquences, on constate que dans le film *La Vie d'Adèle*, la majorité de la scène était centrée sur l'interaction entre Adèle et Emma. Ceci confirme encore qu'Emma est la figure dominante qui affecte la recherche d'identité sexuelle d'Adèle. À partir d'une brève rencontre entre ceux attachés à Adèle, leurs premières introductions dans le bar homosexuel, leurs interactions physiques, leur séparation de douleur pour Adèle ont montré qu'Emma avait aidé Adèle à découvrir et façonner son identité sexuelle qu'elle avait cherché et confondue à propos d'Emma est une personne capable de déplacer l'histoire et de déplacer la roue de l'aventure, quête d'identité sexuelle.

D'autre part, l'aventure d'identité sexuelle d'Adèle n'est pas seulement là-haut. Au milieu du film, il a été montré qu'Adèle a commencé à remettre en question son identité sexuelle. L'occupation d'Emma qui a causé son absence dans *La Vie d'Adèle* lui a permis de réfléchir à son identité sexuelle. Encore, Adèle a commencé à douter de l'identité qu'il avait tenue et croyait. Jusqu'à ce qu'il ait finalement décidé de revenir à son identité hétérosexuelle pour essayer de combler le vide causé par l'absence d'Emma. Mais ce n'est pas Thomas qu'il a utilisé comme remplisseur de vacance, c'est Antoine, un collègue du lieu de travail. Adèle commence à essayer de remplacer Emma et de remplir le vide qu'elle a laissé derrière lui en présentant Antoine.

Malheureusement, Emma n'a pas vraiment rempli le vide avec la figure de l'homme qui était son collègue. De plus, quand il est rentré chez Emma et a appris qu'Emma avait révélé son petit secret. Emma qui connaît l'affaire entre Adèle et



Antoine se sent trahie. Emma décide alors d'expulser et d'enlever Adèle de sa vie. Sachant qu'Adèle ne pouvait pas aider à pleurer et à mendier la miséricorde d'Emma. Pendant ce temps, Emma, qui se sentait trahi, ignorait la demande d'Adèle. Malheureusement, le débat s'est terminé par une rupture de leurs relations. Cette décision a laissé un trou considérable dans la vie et l'identité d'Adèle.

La rupture semble avoir détruit son identité et son intégralité. Adèle ne se sent plus comme un individu qui a une identité complète. Cela déclenche alors de la tristesse et de la confusion dans *La Vie d'Adèle*. De la scène, on peut voir que le départ de la figure d'Emma est capable de repérer une partie de l'identité d'Adèle. Après la dissolution, Adèle n'a plus senti la possession de l'identité qu'il avait précédemment partagée avec Emma. Il ressentait encore le vide et le vide en lui qu'il ne pouvait se substituer à d'autres individus.



Photos 4.3 et 1.4

En plus de l'aspect narratif, la domination d'Emma sur l'identité du personnage d'Adèle peut également être observée à travers l'aspect cinématographique, dont l'un est un type de tir. On peut voir à travers le type de photo la différence d'expression de la tristesse d'Adèle. Le tir, dans le sens des travaux audiovisuels, est une forme de création de trame ou un cadre de scène basé sur une taille d'image qui inclut un caractère, un fond ou un paramètre d'arrière-plan. Le tir est utilisé pour dire l'atmosphère ou un événement dans l'histoire. L'utilisation d'un certain type de tir devrait générer un enregistrement d'un événement avec une variété d'images de personnages au casting (Ward, 2000).

Lorsqu'il est visualisé à travers les deux images ci-dessus, le tir utilisé est *close-up shot* qui est utilisé pour transmettre les détails du caractère d'un objet. Les deux tirs montrent une différence dans l'expression de la tristesse d'Adèle. En se séparant de l'expression de tristesse de Thomas Adèle, elle ne semble pas sincère et profonde. Au contraire, l'expression de la tristesse d'Adèle ressemble à la tristesse ordinaire comme en général, même au moindre soulagement de l'expression d'Adèle. Alors qu'il se séparait d'Emma, on peut voir qu'Adèle a montré une expression plus profonde de la tristesse que l'expression lorsqu'il s'est séparé de Thomas. Cela montre un lien émotionnel plus fort entre Adèle et Emma.

Son désaccord avec Emma donne des blessures plus profondes à *La Vie d'Adèle*. L'expression profonde de la tristesse semblait révéler les inquiétudes de la figure d'Adèle qui a encore perdu la figure qui pourrait mener à son identité sexuelle. Adèle a également l'air de perdre une partie de son identité antérieure qu'il a retrouvée sur le visage d'Emma et ne peut être remplacé par la figure d'un autre individu.

Outre les tirs, la domination d'Emma peut être observées à travers les changements mis en scène dans le film. Mise en scène est tout ce qui se trouve en face de la caméra, qui comprend l'arrière-plan, l'éclairage, les costumes, le maquillage et le mouvement des joueurs (Boggs & Petrie, 2008). Dans le film, on peut constater qu'avant qu'Emma n'arrive à *La Vie d'Adèle*, la mise en scène utilisée a tendance à être sombre, sombre et neutre comme si elle représentait une vie moins colorée et déficiente. Le processus change ensuite avec l'entrée d'Emma dans *La Vie d'Adèle*.

L'éclairage et les nuances contrastées sont plus brillants et colorés que l'éclairage et les arrière-plans précédents. Cela montre un changement dans une meilleure direction qu'Adèle. Lorsque Emma et Adèle se voient ensemble, on peut voir le changement d'expression et d'émotion manifesté par Adèle. Grâce à ces changements, on peut aussi montrer l'influence puissante qu'Emma a exercée sur l'identité d'Adèle.

En plus de l'éclairage et de l'arrière-plan, la domination d'Emma peut également être vue à travers la couleur bleue qui domine les scènes du film *La Vie d'Adèle*. Dans un film couleur est également un aspect cinématographique important. Selon Gegenfurtner et Sharpe (2000 : 317), la couleur de l'image crée une réponse psychologique spécifique dans le cerveau, ce qui permet au public de connecter la couleur à l'objet et à certaines émotions, on peut dire aussi que la couleur du film a été délibérément utilisée pour donner certains effets au public.

Dans ce film, la couleur bleue n'est pas utilisée comme une représentation de la tristesse et non associée à une atmosphère qui décrit la douceur. La couleur bleue du film est représentée de la domination d'Emma sur le déplacement et l'identité sexuelle de la figure d'Adèle. La couleur bleue associée à Emma à travers ses cheveux sert à montrer l'élément fort d'Emma et à influencer l'identité sexuelle d'Adèle. Il peut démontrer l'existence d'Emma de tous les côtés de *La Vie d'Adèle*, même si Emma n'est pas représentée dans une scène. L'apparition du bleu dans *La Vie d'Adèle* confirme la domination de la figure d'Emma sur le changement de l'identité sexuelle de l'Adèle. Elle concerne également le titre du roman sous-jacent à ce film et le titre de ce film en anglais qui présente le côté bleu du film.

Au cours de la découverte de son identité sexuelle, on constate qu'Adèle tente à maintes reprises de jouer et de découvrir une nouvelle identité sexuelle sur lui à travers ses interactions avec divers individus. Dans un premier temps l'interaction et la relation semblent bon, mais en réalité, il ne peut pas quitter son identité homosexuelle avec Emma. Son interaction avec Emma donne la plus grande

influence sur le changement d'identité sexuelle d'Adèle. En plus de l'identité sexuelle, Emma a également réussi à apporter des changements émotionnels et une apparence sur soi-même. Lorsqu'elle est confrontée à la dure réalité de la séparation avec Emma, elle ne peut pas simplement effacer la mémoire sur Emma de la vie. Emma était considérée comme faisant partie de son identité qu'elle avait essayé de trouver. Alors, quand il a dû se séparer d'Emma il se sentait à nouveau le vide qu'il a cherché, puis il a trouvé la figure d'Emma.

## CONCLUSION

L'identité d'une personne n'est pas seulement formée à partir de la naissance mais peut également être formée en raison de l'interaction entre l'individu avec d'autres individus. Dans le film *La Vie d'Adèle* a montré que le personnage Adèle est un adolescent qui essayait de trouver l'identité sexuelle. L'arrivée d'Emma peut alors influencer le voyage d'Adèle en découvrant son identité sexuelle. Quand on les voit largement, les figures d'Emma sont dominantes pour influencer l'identité d'Adèle. La domination d'Emma se manifeste par des aspects narratifs et cinématographiques. L'émergence et le départ du personnage d'Emma sont capables d'influencer émotionnellement le personnage d'Adèle. En outre, la mise en scène change et la dominance bleue dans le film montre la prédominance du personnage Emma qui a les cheveux bleus. Cela peut alors être considéré comme un signe que le personnage d'Emma fait partie de son identité qu'elle a essayé de trouver.

## REFERENCES

- Boggs, J. M., & Petrie, D. W. (2008). *The art of watching films* (7ème édition). New York: McGraw-Hill.
- Creswell, J.W. (2009). *Research design: pendekatan kualitatif, kuantitatif, dan metode campuran*. Penerj. Ahmad Wafaid. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010. Traduction de *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*.
- Gegenfurtner, K., & Sharpe, L. (2000). *Colorvision: from genes to perception*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Halgin, R. P., & Whitbourne, S. K. (2010). *Psikologi abnormal : perspektif klinis pada gangguan psikologis*. Penerj. Aliya Tusya'ini, dkk. Jakarta: Salemba Humanika, 2010. Traduction de *Abnormal Psychology: Clinical Perspectives on Psychological Disorders. 1993*.
- Hall, S. (1990). *Cultural identity and diaspora*. London: Lawrence and Wishart.
- Hall, S. (1997). *Representation: cultural representations and signifying practices*. London: Sage Publications Ltd.
- Mermet, G. (1986). *Francoscopie 1986*. Paris: Larousse.
- Sukmadinata N. S. (2005). *Metode penelitian pendidikan*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Ward, P. (2000). *Digital videocamera work*. Oxford: Jordan Hill

L'INTERACTION DES ÉTUDIANTS EN 3<sup>e</sup> ANNÉE  
DU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS AU COURS DE LA  
CIVILISATION FRANÇAISE II

**Salman Al Farisi**  
Institut Français d'Indonésie  
sal.alfarisi94@gmail.com

**Subur Ismail**  
suburismail87@yahoo.co.id  
Universitas Negeri Jakarta

**Sri Harini Ekowati**  
sriharini@unj.ac.id  
Universitas Negeri Jakarta

**Résumé**

Cette recherche s'est fondée sur quelques raisons, entre autres, c'est l'expérience du chercheur sur le silence des étudiants existant en classe lors d'apprentissage. Il faudrait que, dans la classe de langue, notamment de *Civilisation Française II*, les étudiants participent activement à l'interaction comme discussion, question-réponse, ou débat. Cette recherche a pour but de décrire l'interaction des étudiants en 3<sup>e</sup> année au cours de *Civilisation Française II* et de connaître les portions de parole chez les étudiants et l'enseignant, et aussi les facteurs qui influencent leur interaction. Cette recherche est qualitative avec la méthode micro-ethnographique, face à environ vingtaine d'étudiants. L'objet de cette recherche est l'interaction, il faut donc enregistrer le processus d'apprentissage. Pour l'analyser, nous avons utilisé la technique de Brown (BIAS). Les résultats montrent que le professeur domine l'interaction au cours de *Civilisation Française II*. Cela se voit par le grand nombre des paroles chez le professeur, surtout sa lecture (*Teacher Lecture*) et sa réponse (*Teacher Responds*).

**Mots-clés** : BIAS, *Civilisation Française*, facteurs d'interaction, interaction

**INTRODUCTION**

L'être humain est l'être individuel à la fois social. Par rapport à la vie sociale, il ne peut pas ne pas vivre avec l'autrui. Autrement dit, il est indispensable qu'il a besoin des uns des autres en situation dans laquelle ils se communiquent régulièrement. À partir de cette communication, l'interaction fait partie très importante dans la vie humaine. Selon (Sardiman, 2006, p.1) "..., les activités humaines sont toujours accompagnées du processus de l'interaction et de la communication, tant leur interaction avec la nature, eux-mêmes, que leur Dieu, soit par hasard ou non."

Ainsi que renforce (Rimbaud, 2007, p.10) cette idée que "L'interactionnisme dans le domaine de la psychologie est surtout représenté par l'école de Palo Alto qui se base sur le principe du « on ne peut pas ne pas communiquer »." Basée sur son principe, il est sans doute que la

communication pour les êtres humains soit psychologiquement importante. En conséquence, ils n'arrivent pas à éviter ce dualisme dans leur vie quotidienne. Cette activité devient une chose essentielle de la vie puisque tous ses processus seront garants via la communication avec des individus et/avec des communautés.

Néanmoins, l'interaction ne se passe pas que dans la vie quotidienne, elle se tient aussi en classe de langue dans laquelle il existe la relation entre des individus apprenants et des individus plus compétents, aussi qu'il y a un processus d'acquisition de langue dans ces individus. Comme ce que constatent (Cuq et Gruca, 2002, p.129) que,

*“Le postulat de base de la linguistique interactionniste est en effet qu'il existe un rapport entre, d'une part, l'événement social de l'interaction entre individu en voie d'acquisition d'une langue et d'autres individus en général plus compétents, et, d'autre part, les processus acquisitionnels de cet individu. Cet événement social d'interaction peut bien entendu avoir lieu en classe de langue, aussi bien entre enseignant et apprenants qu'entre les apprenants eux-mêmes”*

Il apparaît une distinction entre l'interaction humaine dans la vie quotidienne et celle dans la classe. Telle interaction dans la classe se nomme l'interaction éducative. (Sardiman, 2006, p.8) dit que “Une interaction dite éducative a consciemment pour but d'éduquer et d'emmener les élèves à leur maturité.” Elle est différente car elle est faite avec la conscience et la stratégie, en plus elle a l'objectif d'apprendre les élèves. Quant à l'interaction en général, elle se fait sans but précis.

C'est la même chose que dit (Cicurel, 2011, p.11) que “Cependant, lorsque l'interaction est didactique, c'est-à-dire qu'elle a pour visée un accroissement des connaissances chez les participants apprenants, les modalités de transmission liées à l'objet enseigné sont à mettre au premier plan.” Lorsque l'interaction se trouve à l'échelle éducative, elle possède donc une mission afin de faire les élevés acquérir la connaissance. En effet, un enseignant doit vraiment préparer les aspects favorisant la construction de l'interaction en classe comme la stratégie d'apprentissage, les médias, les activités pédagogiques, les programmes, et des autres aspects importants.

Par-là, il est sans savoir que l'interaction des étudiants en classe offre des influences évidentes face au processus d'apprentissage. Malgré tout, la participation des étudiants est énormément demandée durant l'interaction en classe de langue parce qu'elle est déterminante de l'objectif d'apprentissage. Etant donné qu'apprendre la langue est apprendre à communiquer à l'oral ou à l'écrit, tel sort de l'interaction est franchement proposé. Personne n'étudie s'il n'y a pas d'activités, aussi qu'il n'y a pas d'étudiants si personne n'interagit en vue que les étudiants font partie de l'interaction en classe. C'est pourquoi l'interaction des étudiants est un principe ou une base très importante dans le processus d'apprentissage de la langue. Plus profond, (Rimbaud, 2007, p.11) explique que,

*“Selon Vigotsky, l'apprentissage ne peut pas être fait sans un contexte ; il ne se construit qu'en interaction avec le contexte (interactionnisme). Les processus interactionnels constituent les premières étapes de processus acquisitionnels : il faut créer et gérer en commun des savoir-faire, du discours.”*

À partir de cette explication, la position de l'interaction influence le processus d'apprentissage. Selon Vigotsky, l'apparition d'apprentissage se présente grâce au contexte se construisant dans une interaction. Correspondant à l'apprentissage de langue, l'interaction est donc le premier pas pour acquérir la bonne compétence tant pratique que théorique.

Il est mentionné qu'il existe deux interactions en générale. Selon (Sardiman, 2006, p.15), l'interaction d'apprentissage est connue par les critères tels que : l'objectif, la procédure, les matières, les activités, l'enseignant, la discipline, et le temps. Cicurel (2011) p.26) a la même idée et mentionne l'interaction d'apprentissage inclut *Cadre*, c'est l'emploi du temps du processus d'apprentissage, par exemple une heure, deux fois par semaine, etc. *Interactants*, c'est l'enseignant. *Un but fixé*, c'est le but à atteindre. *Un objet de discours*, ce sont les matières transmises aux étudiants. *Déroulement ritualisé*, ce sont les activités d'apprentissage comme la rédaction du résumé, des commentaires, etc. *Un canal*, ce sont les tâches données pour l'évaluation d'apprentissage. Et *stratégies discursives*, c'est l'usage de langue effectué par l'enseignant pour que les étudiants comprennent mieux.

Pendant le processus d'apprentissage, on a peut-être trouvé que les étudiants n'aient pas de courage dans la classe. Par conséquent, l'interaction en classe s'empêche, du coup c'est à cause des certains facteurs. Selon (Sardiman, 2006, p.39), “Parmi les facteurs influençant, il est en général capable de les partager en deux parties ; les facteurs intérieurs des élèves et ceux de leur extérieur.” Slameto (2010, p.54-72) prétend plus détailler que “Parlant des facteurs intérieurs, ils se divisent en trois ; la physique, la psychologie, et la fatigue. Tandis que les facteurs extérieurs, ils se partagent ainsi en trois ; la famille, l'établissement, la société.”

## MÉTHODE

L'approche qualitative avec la méthode de l'ethnographie se déploie dans cette recherche. (Sugiyono, 2012, p.9) constate que “la méthode qualitative est une méthode de recherche à base de la philosophie post-positivisme. Elle s'emploie afin de chercher la condition naturelle d'un objet (contrairement à la recherche expérimente) ou les chercheurs sont la clef de l'instrument. Ses résultats sont descriptifs car ils sont holistiquement, largement, et profondément présentés.” À part cela, la méthode utilisée est l'ethnographie où l'objectif concerné est de décrire, d'analyser, et d'interpréter la culture collective et comment les formes culturelles sont apparues sur l'attitude, la conviction, et la langue.” dit (Creswell dans Putra, 2012, p.207). Par ailleurs, sa relation à l'apprentissage de langue, (Emzir, 2013, p.176) a cité la parole de Johnson que “il existe deux spécialités générales de l'ethnographie particulièrement correspondantes au domaine d'acquisition et d'apprentissage de la

langue seconde, ce sont l'ethnographie éducative et celle communicative." En effet, pour (Emzir, 2013, p.147), l'ethnographie communicative étant inclus dans l'ethnographie micro est une méthode favorable à l'exploration de l'interaction des étudiants. (Selon Spradley, 1980, p.28-35), la procédure de la recherche ethnographique est sous forme d'un cycle. Ce cycle ethnographique enveloppe six étapes suivantes :

1. La sélection de projet ethnographique
2. Le questionnement de l'ethnographie
3. La collection des données ethnographiques
4. L'enregistrement des données
5. L'analyse des données composant quatre analyses successivement employées ;  
l'analyse de domaine, l'analyse de taxonomie, l'analyse de composante, et l'analyse de thème.
6. Le rapport des données

La source principale des données est toutes les activités orales des étudiants et de l'enseignant pendant l'interaction de l'apprentissage en classe.(Selon Sugiyono, 2012, p.225), dans la recherche qualitative, la collection des données s'effectue dans la condition naturelle, la source primaire, et la technique d'analyse telle que l'observation participative, l'entretien profond, et l'analyse des documents.

L'analyse des données dans la recherche qualitative est faite avant, pendant, et après le processus. (Sugiyono, 2012, p.245) constate que l'analyse des données avant le processus s'emploie pour décider l'introduction des études ou les données secondaires qui seront utilisées afin de déterminer l'objectif temporel de la recherche. Or, il est possible que l'objectif puisse se développer après que les chercheurs entrent dans la situation. Dans cette recherche, l'analyse des données qui s'effectuent pendant et après le processus est celle de Spradley et de Miles et Huberman. L'analyse des données Miles et Huberman inclut la réduction des données, la présentation des données, et la conclusion ou la vérification des données. La réduction des données est la collection des données venant de l'entretien profond et l'observation participative sous forme de la transcription et le rapport. Quant à l'analyse des données Spradley comprend l'analyse de domaine, celle de taxonomie, celle de composante, et celle de thème culturel. (Sugiyono, 2012, p.266) dit que la technique d'analyse Spradley et celle de Miles et Huberman se complètent.

Après la collection des données orales et écrites, les données collectionnées se présentent alors sur la technique d'analyse de *Brown Interaction Analysis System* (BIAS) dans (Harahap, 2015, p.20). BIAS a des classifications entre autres *Teacher Lectures (TL)*, *Teacher Questions (TQ)*, *Teacher Responds (TR)*, *Pupils Respond (PR)*, *Pupils Volunteer (PV)*, *Silence (S)*, dan *Unclassifiable (X)*. À partir de ces classifications, toutes les données se résumeront dans le nombre des portions de parole chez les étudiants et l'enseignant accompagné des facteurs qui influencent leur interaction en cours de la *Civilisation Française II*. Les facteurs sont présentés en deux facteurs ; les





répondu à leurs questions avec la durée aussi longue si bien que le temps du cours se dominait par ces deux catégories.

Il existe une augmentation des portions de parole chez les étudiants dans la deuxième observation. Comme l'enseignant a invité l'autre professeur à parler de ses expériences culturelles, la culture française en particulier, devant la classe, les étudiants étaient plus actifs qu'avant. C'est grâce à la façon d'enseigner en posant des questions aux étudiants sur la connaissance générale de la culture française si bien qu'ils étaient obligés à y répondre. D'ailleurs, ce professeur a souvent expliqué la matière avec l'humour. En conséquence, les étudiants se sentaient à l'aise afin d'apprendre. Il est aussi possible que la matière abordée soit intéressante à faire naître leur curiosité.

Puis, la troisième observation, c'était la session de la présentation des étudiants sur la tâche donnée par l'enseignant en tant que travail de mi-test. L'enseignant leur a donné une chance pour présenter leur travail devant la classe pendant cinq à sept minutes et suivie par la question-réponse entre l'enseignant et ceux qui présentaient le travail. Malheureusement, il y avait seulement trois étudiants qui en parlaient. Parfois, ils n'arrivaient pas à répondre à la question de l'enseignant si bien qu'ils étaient silencieux tandis que le temps restait à circuler. Du fait, il existait deux étudiants donnant des commentaires sur la présentation et trois étudiants posant des questions à l'enseignant sur la problématique actuelle de l'éducation. C'est la raison pour laquelle les portions de parole des étudiants sont encore une fois augmentées.

Enfin, on est arrivé à la dernière observation se composant à la fois quatre rencontres. Le cours a commencé du 8h26 à 13h06, autrement dit, il s'est déroulé pendant plus de quatre heures. Cette session est consacrée au tour des étudiants qui n'ont pas encore présenté leur travail. Neuf étudiants étaient prêts à expliquer leur présentation sur le thème décidé dans le livre *Franco-scopie* de Gérard Mermet. Après, l'enseignant a évalué leur présentation en donnant des commentaires et des questions au sujet du thème abordé. Automatiquement, les portions de parole dominantes dans cette observation sont celle de *Pupils Volunteer* et de *Teacher Responds*. Comme d'habitude, l'enseignant a donné des commentaires avec la durée très longue et parfois il a aussi critiqué l'écriture et le contenu de la présentation des étudiants. Sauf les commentaires de l'enseignant, les commentaires ont ainsi apparus du côté des étudiants. Même, la discussion entre des étudiants s'est de temps en temps fait pendant le processus d'apprentissage. C'est grâce à la matière correspondant à leur intérêt. D'un côté, les étudiants deviennent plus actifs parce que c'était la session de leur présentation en tant que travail de mi-test. De l'autre côté, les portions de parole de l'enseignant sont encore plus nombreuses en classe à cause de son style d'enseigner.

En outre, notons que, pendant l'observation, on a toujours trouvé les catégories d'interaction, on les a enfin regroupées en quelques activités correspondant à ce qui se passe pendant le cours de Civilisation Française II à l'aide

de BIAS. Pour la catégorie de *Teacher Lectures*, elle consiste en l'explication des matières, la présentation du soi ou de l'objet, et la description d'une expérience.

Quant à la catégorie de *Teacher Responds*, elle comprend l'encouragement, donner de la motivation, l'humour, accepter des idées des étudiants, et répondre à leur question. Par ailleurs, la catégorie de *Teacher Questions* ne possède que deux activités ; poser la question sur le contenu, et surla procédure.

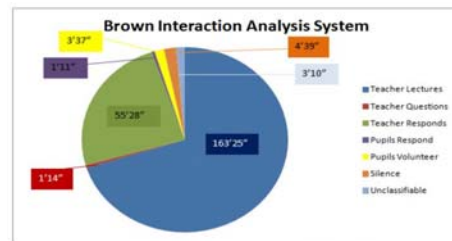
Tandis que la catégorie de *Pupils Respond* a une seule activité, c'est de répondre à la question de l'enseignant. Enfin, la catégorie de *Pupils Volunteer* contient trois activités ; questionner, donner des commentaires et des informations. Le reste, c'est le silence avec la durée courte et longue et la catégorie d'*Unclassifiable* contenant deux activités comme le bruit et la critique dure.

Enfin, les catégories dominantes pendant toutes les observations sont celles de *Teacher Lectures* et de *Teacher Responds* chez l'enseignant d'une part et celles de *Pupils Volunteer* chez les étudiants d'autre part. En effet, le rôle des étudiants dans la classe ne se voit pas davantage. L'enseignant a parlé beaucoup, environ deux heures en moyenne, si bien que cela met beaucoup de temps, tandis que la durée de ce cours n'est que de deux à trois heures par semaine, sauf que celle de la dernière observation incluant quatre rencontres qui a eu lieu plus de quatre heures de temps. De plus, lors que l'enseignant donnait aux étudiants la chance de parler, la majorité d'entre eux n'osaient pas le faire. D'un côté, l'enseignant parlait beaucoup dans la classe pendant l'enseignement. D'un autre côté, les étudiants restaient muets. En effet, l'interaction dans la classe ne marchait pas bien. Faute de la collaboration entre l'enseignant et les étudiants, ce problème rend cette recherche intéressante.

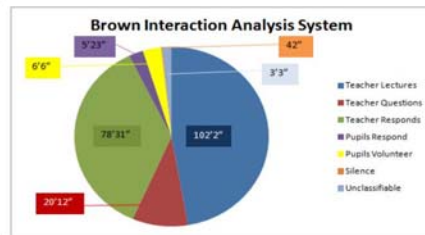
Certes, l'interaction en classe est dominée par l'enseignant, mais les moments de parole des étudiants s'augmentent de plus en plus, particulièrement grâce à certains facteurs. On peut les voir sur les graphiques des portions entre des étudiants et l'enseignant dans cette recherche. Basés sur les interviews avec dix sur seize étudiants, les facteurs qui supportent l'augmentation des portions de parole des étudiants sont ceux de l'intérieur comme les bagages de la connaissance, l'attention, la préparation, la culture interactive dans la famille, et l'intérêt des étudiants sur les matières apprises. La plupart de ces facteurs sont ceux de la psychologie, sauf la culture interactive dans la famille qui est inclus dans le facteur extérieur, celui de la famille précisément.

Tandis que les facteurs qui les empêchent de parler sont en majorité ceux de l'extérieur, surtout dans le cadre de l'école tels que la durée de parole de l'enseignant, la stratégie d'apprentissage chez les étudiants, les matières apprises infixées, la mauvaise relation entre l'enseignant et les étudiants, et aussi les facteurs intérieurs du domaine psychologique comme la fatigue, la peur et le manque de confiance. Tous ces facteurs ont une liaison très indispensable les uns pour les autres. Enfin, la collaboration entre les étudiants et l'enseignant en classe est très importante afin de favoriser l'interaction en classe.

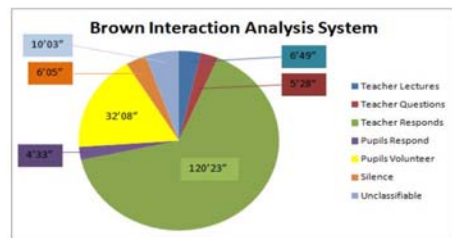
Bref, l'interaction des étudiants en classe de Civilisation Française II a des progrès. Même si, par avance, les étudiants avaient moins de participation dans la classe, mais ils sont de plus en plus actifs en raison de leur facteur intérieur et extérieur. Néanmoins, l'explication très longue de l'enseignant est inévitable si bien que l'interaction en classe est encore dominée par l'enseignant. C'est déjà la partie de son style d'enseigner. De plus, la plupart des étudiants ont de mauvaises expériences d'être enseignés par lui. Cela provoque le manque d'intérêt d'apprentissage chez les étudiants. Mais, ce n'est pas la seule raison qui les empêche de parler. Basé sur leur témoignage, ils ne se sont pas préparés bien avant d'étudier dans la classe. C'est aussi à cause de leur méthode d'apprentissage comme écouter et noter ce qu'ils n'ont pas compris sans poser des questions à l'enseignant. Voici les résultats de notre recherche vus par les graphiques ci-dessous:



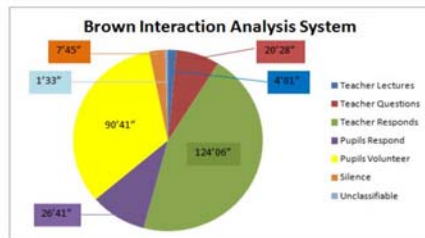
Gambar 2. Grafik BIAS Observasi Pertama, Kamis 31 Maret 2016



Gambar 3. Grafik BIAS Observasi Kedua, Kamis 14 April 2016



Gambar 4. Grafik BIAS Observasi Ketiga, Kamis 19 Mei 2016



Gambar 5. Grafik BIAS Observasi Keempat, Kamis 9 Juni 2016

## CONCLUSION

Basé sur les résultats de quatre observations, ils se résument que les portions des paroles chez l'enseignant en cours de la *Civilisation Française II* sont plus grandes que chez les étudiants. C'est probablement causé par le style d'enseigner. L'explication et les commentaires très longues se lancent toujours par l'enseignant en cas de réagir les réponses des étudiants ou d'expliquer la matière si bien que le temps se termine seulement pour cela. Il est quand même nécessaire que l'interaction se déploie grâce au rôle des étudiants et de l'enseignant. Il est tout à fait différent quand l'enseignante invitée est là pour raconter ses expériences sur la culture française. Cette enseignante donne beaucoup de questions destinées aux étudiants par rapport à la connaissance générale de la culture française si intéressante que les étudiants sont incités à parler dans la classe. D'ailleurs, plusieurs étudiants questionnent souvent dans la session de

question-réponse. Elle offre aussi des blagues, en effet les étudiants se sentent à l'aise en écoutant attentivement son histoire. Le style de langue effectué est favorable aux étudiants, c'est grâce à une période de l'âge pas très éloignée de celui des étudiants.

Bien que les portions des paroles chez l'enseignant dominent encore le processus d'apprentissage, les portions des paroles chez les étudiants s'augmentent de plus en plus parce que l'enseignant leur donne les tâches de la rédaction qui seront présentées devant la classe en tant que carte blanche du mi-test. Alors, ce sera si nécessaire pour les étudiants de les faire, si non, ils auront une mauvaise note. Comme d'habitude, après la présentation des étudiants, l'enseignant pose des commentaires très longues. Néanmoins, l'augmentation des portions des paroles chez les étudiants se fait aussi grâce au rôle de l'enseignant lançant aux étudiants la chance de commenter et de poser des questions. En conséquence, la discussion entre les étudiants au sujet des matières abordées apparaît.

En outre, les étudiants ne posent pas souvent de questions depuis que l'enseignant leur donne la chance à parler. Il existe des facteurs qui les influencent. Parmi les facteurs, il apparaît les facteurs avantageux et les facteurs désavantageux. Des résultats de l'entretien, les facteurs avantageux de l'interaction des étudiants dans la classe consistent du bagage de connaissance, de l'attention, de la préparation, de la culture interactionnelle dans la famille, et de l'intérêt des étudiants aux matières abordées. Tous les facteurs sont inclus dans les facteurs intérieurs, notamment la psychologie, sauf la culture interactionnelle dans la famille qui est inclus dans le facteur extérieur, surtout la famille.

Quant aux facteurs désavantageux de l'interaction composent la durée de la présentation de l'enseignant, la stratégie d'apprentissage des étudiants, le plan des matières non précis, la relation entre les étudiants et l'enseignant, la peur et la timide, et ainsi la fatigue. Quelques facteurs sont inclus dans le facteur extérieur, l'établissement en particulier, comme la durée, la stratégie d'apprentissage, le plan des matières non précis, et la mauvaise relation entre les étudiants et l'enseignant. Tandis que la peur, la timide, et la fatigue sont inclus dans le facteur intérieur comme la psychologie. Cela nous indique que la chose qui subit la passivité des étudiants en classe n'est pas seulement un facteur, mais aussi beaucoup de facteurs influencent les uns les autres en classe.

## RÉFÉRENCES

- A.M., Sardiman. (2006). *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*. Jakarta. PT RajaGrafindo Persada.
- Bagnoli, P., et al.. (2010). *La Perspective Actionnelle : Didactique et Pédagogie par l'action en Interlangue*. Foro de Lenguas de ANEP. Montevideo.
- Carlo, C., & Causa, M. (2003). *Civilisation progressive du français*. Paris. CLE International.
- Cicurel, F. (2011). *Les interactions dans l'enseignement des langues; Agir professoral et pratiques de classe*. Paris. Didier.

- Cuq, J-P., & Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. France. Presse Universitaire de Grenoble.
- Doumikian, A. (2006). *La Civilisation Française*. Érevan. Université Française en Arménie.
- Emzir. (2013). *Metodologi Penelitian Pendidikan ; Kuantitatif dan Kualitatif*. Jakarta. Rajawali Pers.
- Guilherme, M. (2002). *Critical Citizen for an Intercultural World*. UK. Multilingual Matters Ltd.
- Hammersley, M. (1994). *Etnografi Ruang Kelas*. Semarang. IKIP Semarang Press.
- Harahap, A. (2015). *Teacher-Student Discourse in English Teaching at High School (Classroom Discourse Analysis)* dalam kumpulan jurnal *International Journal of Language Education and Culture Review, Vol.1(2)*. Jakarta. PPs UNJ Publisher.
- Koentjaraningrat. (1983). *Kebudayaan, Mentalitas, dan Pembangunan*. Jakarta. PT Gramedia.
- Marchand, F., et al. (1972). *Le Français à l'École Élémentaire*. Paris. Larousse.
- Purbarini, A., & Ekowati, S.H. (2015). *Interaksi Belajar dan Mengajar*. Jakarta. LPP Universitas Negeri Jakarta.
- Putra, N. (2012). *Metode Penelitian Kualitatif Pendidikan*. Jakarta. Rajawali Pers.
- Rimbaud, S. (2007). *L'Interaction dans l'apprentissage en classe de FLE*. Montpellier. Université de Montpellier III.
- Slameto. (2010). *Belajar & Faktor-faktor yang Mempengaruhinya*. Jakarta. Rineka Cipta.
- Spradley, J.P. (1980). *Participant Observation*. USA. Holt, Rinehart, Winston, inc.
- Sugiyono. (2012) *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, Bandung, Alfabeta.
- Tim Penyusun FBS. (2012). *Pedoman Akademik 2012/2013 Fakultas Bahasa dan Seni*. Jakarta. Universitas Negeri Jakarta.
- <http://www.cndp.fr/agence-usages-tice/agence/publications/ergonomie.htm> cité 5 Avril 2016 21h00 WIB.

## INTERPRÉTATION DES ÉTUDIANTS DE FRANÇAIS SUR LA COMPRÉHENSION INTERCULTURELLE DANS LE DESSIN ANIMÉ “ LE PETIT NICOLAS” ET “KELUARGA SOMAT”

Nuriati Fransiska, & Nurul Hidayah  
Universitas Negeri Semarang  
fransiskamegabasi@gmail.com

### Résumé

La culture qui existe dans chaque région est différente parce que la culture est la réalité de la tradition ou des activités faites dans la société. Comme les apprenants de la langue étrangère, la compréhension interculturelle est importante pour éviter le malentendu. Dans l'apprentissage de la culture, les apprenants peuvent utiliser plusieurs médias d'apprentissage comme le film. Le film peut attirer l'attention des apprenants grâce à son image intéressante et sa voix. Nous nous intéressons à faire la recherche sur la compréhension d'interprétation interculturelle des étudiants de français dans le film « Le Petit Nicolas » et « KeluargaSomat ». L'objectif de cet article est de décrire la compréhension interculturelle des étudiants de français de l'UNNES. La méthode utilisée est la mix méthode. L'instrument de test est les tests en multiple choix sur la culture Indonésienne et française. Le résultat de cette recherche est la capacité d'interpréter les aspects interculturelles des étudiants de français dans deux films est « bien ».

**Mots clés :** dessin animé, interculturelle, interprétation.

### INTRODUCTION

Les hommes utilisent une langue pour se communiquer dans la vie quotidienne. La langue est l'un de produit culturel d'une communauté. On peut dire que la langue ne peut pas séparée de sa culture. La langue française est un programme de la langue étrangère qui existe à l'Université d'État de Semarang. Dans l'apprentissage d'une langue, les apprenants maîtriseront les compétences de langue. D'autre côté, ils ont besoin de la compétence culturelle de la langue qu'ils apprennent. Cela vise à éviter le malentendu sur une culture. En outre, apprendre une culture, cela mettra en place la tolérance de la communauté, alors qu'il n'y aura pas de gap de culture.

La France est l'un des pays où les étudiants étrangers continuent ses études, comme étudiants indonésiens. Les étudiants étrangers doivent avoir la compétence sur le français parce que la plupart des universités en France obligent les apprenants à utiliser la langue française comme langue intermédiaire. Aujourd'hui, la langue française est devenue une langue que les étudiants Indonésiens ont beaucoup apprise. La corporation entre la France et l'Indonésie ne contient que dans le domaine d'éducation, mais dans le domaine investissement aussi. À travers de cette corporation, les employés français en Indonésie apprennent l'indonésien et sa culture.

Apprendre une culture, cela ne suffit pas en lisant des livres, mais on a besoin d'autres médias soutenant les apprenants à bien comprendre les cultures françaises. Sudjana et Rivai (2013,p.2) disent qu'il y a quatre avantages du média d'apprentissage. Cesont1) il peut motiver les étudiants pour étudier parce que l'enseignement va 'être amusant, 2) il peut dessiner clairement les objets alors que la compréhension des étudiants puis augmenter,3) la variation du média,4)les étudiants peuvent écouter, regarder, et démontrer en réel. L'un des médias qu'on peut être utilisé est le dessin-animé français « Le Petit Nicolas » et celui de l'indonésien « *Keluarga Somat* ». Le dessin-animé est un média audiovisuel qui peut être utilisée dans l'apprentissage contenant des images animés et les aspects culturels alors qu'il peut attirer l'attention des apprenants.

Une enseignante marocaine, Amal SFAÏRA a fait une recherche sur la relation entre publicitaires comme affaire et culture de la société intitulé "Les valeurs culturelles dans le discours publicitaire marocain". Elle utilise l'approche linguistique et l'approche sociolinguistique dans sa recherche. Le résultat de cette recherche montre que les publicitaires sontproduit interculturelle qui n'influence pas la culture et l'attitude d'auditeur. Marie-Françoise et Nancy-Combes est fait une recherche intitulé "La publicité comme support à l'éveil interculturel". Cette recherche montre que la publicitaire est un média d'apprentissage que l'on peut utiliser pour comprendre la communication interculturelle.

Basée sur l'observation, la compréhension interculturelle des étudiants de français à l'UNNES est moyenne. Nous nous intéressons à faire la recherche sur la compréhension des étudiants d'interpréter les aspects interculturels dans les dessins animés « Le Petit Nicolas » et « *KeluargaSomat* ». SelonSutardi (2007, p. 67),l'un des approches à interpréter est l'ethnographie en trouvant des perceptions locales que l'on peut comparer avec le résultat d'observation est la conclusion de chercheur. L'objectif majeur de cet article est de décrire l'interprétation des étudiants de français sur la compréhension interculturelle dans les dessins animés « Le Petit Nicolas » et « *KeluargaSomat* ».

## MÉTHODE

La méthode utilisée dans cet article est le mix méthode. Selon Sugiyono (2014, p.2) le mix méthode est le mélange entre l'approche quantitative et l'approche descriptive pour que le résultat de recherche soit plus valide et objective. Ce sont l'approche quantitative pour mesurer la compétence de la compréhension des répondants à travers de question dans pré-test et post-test. En outre, cette étude utilise aussi l'approche de descriptive qualitative pour analyser l'interprétation des répondants pendant le traitement. L'instrument de test est les tests en multiple choix sur la culture Indonésienne et française. Les répondants de cette recherche sont les étudiants à la section pédagogie de français au quatrième semestre. Le traitement donné est les projections du dessin-animé français et indonésien qui ont les thèmes pareils pour chaque séance. La mise en œuvre du pré-test et du pos-test et traitement

a été effectuée pendant 7 séances avec les répondants dans la classe B4-130, B4-239 et B9-302 du département des Langues et la Littérature Étrangère. Après les répondants font le traitement, l'étape suivante est de corriger et comparer le résultat du pré-test et post-test en utilisant l'approche quantitative. Puis, le chercheur analyse le résultat d'interprétation que les répondants ont écrit et discuté et les explique en utilisant l'approche descriptive.

## RÉSULTATS ET DISCUSSION

En utilisant la formule  $N = Sx2$ , on obtient les notes de pré-test et post-test des répondants. On peut voir les notes dans le diagramme ci-dessous.

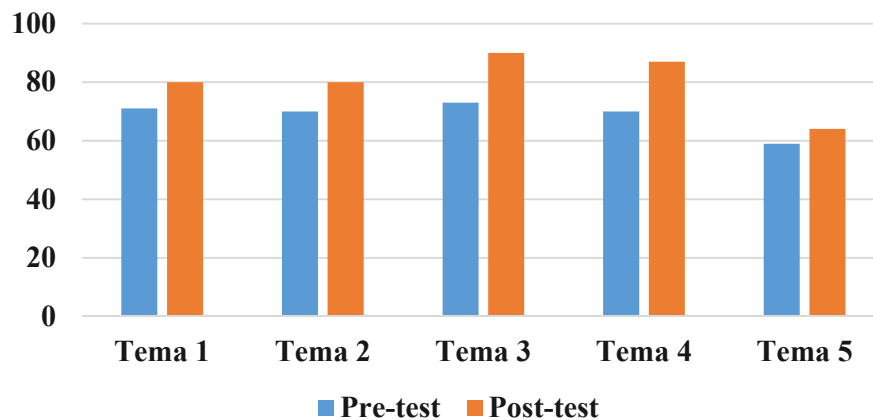


Diagramme 1. L'interprétation de cultures des répondants

Le diagramme 1 indique la comparaison du résultat de pré-test et post-test. Ce diagramme montre que dans l'étape pré-test, la meilleure note est de 80, et pour la note la plus basse est de 54. La note moyenne des répondants est de 67,7 et dans la catégorie « moyen ». Dans l'étape post-test, la meilleure note est de 92 et pour la note la plus basse est de 70. Ce résultat est dans la catégorie « bien » avec la note moyenne est de 82,1.

La description de la compréhension culturelle des étudiants :

- 1) La boisson typiquement de la France dans le film, est le vin. Les étudiants peuvent bien le connaître. Ils peuvent classer le vin approprié du comportement des français de boire du vin.
- 2) La tradition de donner un cadeau au Noël. Les étudiants peuvent bien le citer.
- 3) Les activités qui apparaissent dans chaque épisode, la classe de pâtisserie est une activité habituelle. Les étudiants peuvent bien le citer.
- 4) Les vêtements et les accessoires, ce sont les vêtements utilisés pour la fête, les hommes portent les vêtements formels et les femmes portent une robe. Les étudiants peuvent trouver les accessoires utilisées quand on fait la fête d'anniversaire comme le chapeau d'anniversaire.



- 5) La spécialité française, les répondants savent que la cerise est un fruit typiquement français.
- 6) Les étudiants trouvent le kebaya dans le film *KeluargaSomat*. Le kebaya est le vêtement porté des femmes javanaises.
- 7) L'instrument de la musique utilisé pour le film *Le Petit Nicolas* est ukulele.
- 8) Kebaya est le vêtement d'Indonésie que les étudiants peuvent bien comprendre. Cela montre que les étudiants peuvent capturer l'aspect interculturel. C'est le vêtement traditionnel d'Indonésie.
- 9) Les étudiants peuvent mentionner l'accessoire que les musulmans utilisent pour fêter le grand jour. Ils comprennent bien l'accessoire comme l'aspect interculturel d'Indonésie.
- 10) Le gâteau d'anniversaire est le point commun qui se trouve dans deux films. Le gâteau est l'un des aspects interculturels que les étudiants connaissent bien parce que cet aspect est la tradition globale.
- 11) Semur Jengkol comme la nourriture spéciale Indonésienne que les étudiants peuvent capturer bien.
- 12) Wayang sur l'histoire de Pandawa est l'un de l'histoire dans le film que les étudiants comprennent. Wayang est l'aspect interculturel qui vient d'Indonésie.
- 13) Gamelan est l'un de musique traditionnel en Indonésie. Il y a 17 répondants mentionnent lesarongcomme l'aspect interculturel.
- 14) La tradition de « maaf-maafan » que les musulmans font pour fêter le grand jour a été connu les répondants comme l'aspect interculturel.
- 15) Tudungsaji est l'un des outils dans la cuisine qui apparait dans le film. Les étudiants peuvent comprendre bien cet aspect interculturel.

Les étudiants peuvent aussi capturer les messages que l'auteur distribue à travers le film. Les étudiants mentionnent l'appréciation. Ils expliquent la scène qui dirige ce valeur, c'est quand Nicolas donne le cadeau à Marie Edwige, puis elle l'ouvert devant Nicolas. Ils expliquent que Marie Edwige apprécie ce que Nicolas fait.

## **CONCLUSION**

Le résultat de cet article est la description de la capacité des étudiants de français d'interpréter les aspects interculturels dans les dessins-animés « *Le Petit Nicolas* » et « *KeluargaSomat* ». On peut conclure que les étudiants peuvent bien capturer les aspects interculturels dans les deux films comme nourritures spéciale, art, traditions, activités quotidiennes entre les deux pays, et vêtement. Pour exemple, dans le thème d'anniversaire, les étudiants peuvent mentionner les points communs comme le gâteau d'anniversaire parce que c'est la tradition globale. Les répondants expliquent aussi sur les valeurs de la vie dans le film comme exemple l'appréciation que nous pouvons le trouver quand Nicholas donne Marie Edwige un cadeau, puis elle l'ouvert devant Nicholas. La compréhension interculturelle des étudiants de français en utilisant les dessins animés « *Le Petit Nicolas* » et « *KeluargaSomat* » est bien. La meilleure note est de 92 et la note la plus bas est de 70.

## RÉFÉRENCES

- Koentjoroningrat. (1996). *Pengantar Antropologi 1*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Marie-Françoise Nancy-Combes. (2004). *La Publicité Comme Support à l'éveil Interculturel*. Cahiers de l'APLIUT, Vol. XXIII N° 3 7-24.
- SFAÏRA, Amal. (2013). Les Valeurs Culturelles dans le Discours Publicitaire Marocain. *Signes, Discours et Sociétés*. ISSN 1308-8378.
- Sudjana, N & Rivai, A.(2013)..*Media Pembelajaran*.Bandung:SinarBaru.Bandung.
- Sugiyono. (2014). *Metode Penelitian Pendidikan : Pendekatan Kuantitatif Kualitatif, dan R & D*. Bandung: Alfabeta.
- Sutardi, T. (2007). *Antropologi Mengungkap Keragaman Budaya*. Bandung : PT. Setia Purna.